

STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 3.04

"Chapter Four: The Sauna Test"

Un codice rosso riunisce la banda per affrontare un male spaventosamente familiare. Karen esorta Nancy a continuare a scavare e Robin trova una mappa utile.

Scritto da:
Kate Trefry

Regia di:
Shawn Levy

Data della diffusione:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

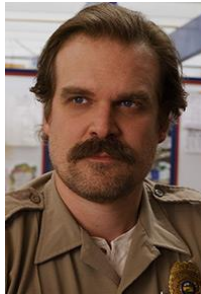
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



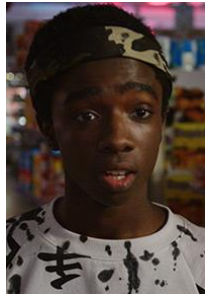
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



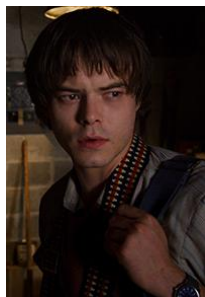
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.



Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
John Reynolds	...	Officer Callahan
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Allyssa Brooke	...	Candice - Mayor's Secretary
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Suehyla El-Attar	...	Paramedic
Michael Hickey	...	Hawkins Doctor
Olan Montgomery	...	Newsman
Holly A. Morris	...	Janet
John Mullins	...	Gross Hairy Man

1
00:00:22 --> 00:00:25
Scusami,
ma non ho capito il tuo nome.

2
00:00:28 --> 00:00:29
Cos'è successo?

3
00:00:30 --> 00:00:31
Aiutami.

4
00:00:37 --> 00:00:38
Quale vuoi?

5
00:00:38 --> 00:00:39
Non lo so.

6
00:00:43 --> 00:00:47
Ehi, non hai più nulla da temere, ok?

7
00:00:49 --> 00:00:51
Ma non ha senso...

8
00:00:51 --> 00:00:52
Che cosa?

9
00:00:54 --> 00:00:55
Heather.

10
00:00:57 --> 00:00:58
Il sangue.

11
00:00:59 --> 00:01:00
Il ghiaccio.

12
00:01:00 --> 00:01:04

Heather aveva la febbre.
Si è fatta un bagno freddo e sta meglio.

13

00:01:05 --> 00:01:06

Tutto qui.

14

00:01:06 --> 00:01:08

Non so da dove venisse
il sangue, ma...

15

00:01:08 --> 00:01:09

...l'abbiamo vista.

16

00:01:10 --> 00:01:12

L'abbiamo vista entrambe. Sta bene.

17

00:01:15 --> 00:01:16

E Billy?

18

00:01:17 --> 00:01:18

Che cosa?

19

00:01:19 --> 00:01:21

Mi è sembrato strano.

20

00:01:22 --> 00:01:24

Strano lo è sempre stato!

21

00:01:24 --> 00:01:28

Ma almeno non è un assassino!
Sarebbe un incubo.

22

00:01:34 --> 00:01:36

Questa chi è?

23

00:01:37 --> 00:01:41

Ecco perché non puoi stare
sempre e solo con Mike.

24

00:01:41 --> 00:01:42
È Wonder Woman.

25

00:01:42 --> 00:01:44
Nota anche come principessa Diana.

26

00:01:44 --> 00:01:47
Viene dall'Isola Paradiso,
un'isola segreta

27

00:01:47 --> 00:01:49
popolata solo da guerriere Amazzoni.

28

00:01:54 --> 00:01:57
Lasciami andare!

29

00:01:57 --> 00:01:59
Doris, deve stare calma, va bene?

30

00:01:59 --> 00:02:01
- Si calmi!
- Devo tornare!

31

00:02:01 --> 00:02:08
Devo tornare...!

32

00:02:10 --> 00:02:11
Ok, allora...

33

00:02:12 --> 00:02:16
...vi dispiacerebbe spiegarmi
che diavolo è successo, qui?

34

00:02:55 --> 00:02:56
Ciao, papà.

35
00:03:02 --> 00:03:03
Heather...

36
00:03:04 --> 00:03:05
...tesoro...

37
00:03:07 --> 00:03:09
...in qualsiasi cosa ti abbia coinvolta,

38
00:03:09 --> 00:03:11
non devi andare fino in fondo.

39
00:03:13 --> 00:03:15
Puoi fermarti.

40
00:03:15 --> 00:03:17
Sarebbe impossibile, papà.

41
00:03:19 --> 00:03:20
Vedrai.

42
00:03:33 --> 00:03:35
Heather, ti prego!

43
00:03:36 --> 00:03:38
Non si muova.

44
00:03:45 --> 00:03:48
Heather...!

45
00:03:55 --> 00:03:56
Oh, Cristo...

46

00:04:22 --> 00:04:24
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

47

00:05:12 --> 00:05:18
CAPITOLO QUATTRO:
LA SAUNA

48

00:05:37 --> 00:05:40
Ehi, piano...

49

00:05:42 --> 00:05:42
Ecco.

50

00:05:46 --> 00:05:47
Joyce.

51

00:05:54 --> 00:05:56
Tieni.

52

00:05:57 --> 00:05:58
Va tutto bene.

53

00:06:00 --> 00:06:02
Ecco qua. Fatto?

54

00:06:06 --> 00:06:08
- Tieni.
- Quanto ho dormito?

55

00:06:08 --> 00:06:09
Per un po'.

56

00:06:09 --> 00:06:11
Andavi e venivi.

57

00:06:11 --> 00:06:13
Sì, ma come sono arrivato qui?

58
00:06:13 --> 00:06:14
Molto lentamente.

59
00:06:14 --> 00:06:17
- Cosa ricordi?
- Un balordo che mi aggredisce.

60
00:06:18 --> 00:06:20
- Devi riposare.
- Sto bene.

61
00:06:20 --> 00:06:22
- Non stai bene, Hop...
- Sto bene.

62
00:06:24 --> 00:06:26
E i miei vestiti?

63
00:06:36 --> 00:06:37
Erano zuppi.

64
00:06:39 --> 00:06:41
Cioè, l'hai riconosciuto?

65
00:06:41 --> 00:06:43
- Chi?
- Il balordo.

66
00:06:43 --> 00:06:44
No, non l'ho visto bene.

67
00:06:45 --> 00:06:48
Cioè, dev'essere del governo, no?

68

00:06:48 --> 00:06:51

 Si, ma allora
che ha da nascondersi tanto?

69

00:06:51 --> 00:06:53

 Perché scappa?

70

00:06:53 --> 00:06:55

Perché non abbiamo trovato niente?

71

00:06:55 --> 00:06:56

 Chiediamoglielo.

72

00:06:58 --> 00:06:59

 Che cos'è?

73

00:06:59 --> 00:07:00

 La sua targa.

74

00:07:01 --> 00:07:03

 - E i trattini?
 - Le parti mancanti.

75

00:07:03 --> 00:07:05

 C'era...

 Doveva essere una H

76

00:07:05 --> 00:07:08

o una P mezza cancellata.

77

00:07:08 --> 00:07:10

E c'era di sicuro una Y.

78

00:07:10 --> 00:07:11

 Ne sono certa.

79

00:07:11 --> 00:07:14

E poi una B,
ma poteva essere anche un 8.

80

00:07:14 --> 00:07:15

E poi...

81

00:07:15 --> 00:07:17

Te la cavi meglio con le vendite.

82

00:07:19 --> 00:07:20

Non puoi farlo cercare?

83

00:07:21 --> 00:07:24

Dovrai diminuire le aspettative.

84

00:07:24 --> 00:07:26

Si parla di un'agenzia governativa.

85

00:07:27 --> 00:07:28

Ci vorranno settimane.

86

00:07:28 --> 00:07:30

- Settimane?
- Se ci va bene.

87

00:07:30 --> 00:07:33

E quali sono le probabilità
che questo tizio

88

00:07:34 --> 00:07:36

abbia un'automobile a suo nome?

89

00:07:36 --> 00:07:37

Non era un'auto.

90

00:07:39 --> 00:07:40
Che ti sei messo?

91

00:07:40 --> 00:07:42
Come, non era un'auto?

92

00:07:44 --> 00:07:46
Mi ricevi?

93

00:07:46 --> 00:07:48
Questo è un codice rosso.

94

00:07:49 --> 00:07:52
Ripeto, codice rosso.

95

00:07:53 --> 00:07:55
Max. Mi ricevi?

96

00:07:56 --> 00:07:58
Questo è un codice rosso.

97

00:07:58 --> 00:08:00
Sta' zitto.

98

00:08:06 --> 00:08:07
L'ha spento.

99

00:08:12 --> 00:08:14
Ma stiamo scherzando?

100

00:08:17 --> 00:08:18
Sto dormendo. Piantala!

101

00:08:18 --> 00:08:20
Sono Mike. Non riagganciare.

102

00:08:20 --> 00:08:22
È successa una cosa grave.

103

00:08:22 --> 00:08:24
Potremmo essere in pericolo.

104

00:08:24 --> 00:08:27
- Ma che dici?
- Venite a casa mia.

105

00:08:27 --> 00:08:28
Vi spieghiamo tutto.

106

00:08:28 --> 00:08:29
- Cosa?
- Sbrigatevi.

107

00:08:32 --> 00:08:34
Che ha detto?

108

00:08:36 --> 00:08:37
Richiama Dustin.

109

00:08:37 --> 00:08:38
Non risponde.

110

00:08:38 --> 00:08:40
Allora riprova.

111

00:08:40 --> 00:08:43
Dustin, mi ricevi?

112

00:08:43 --> 00:08:46
Ripeto, codice rosso.

113

00:08:57 --> 00:08:59

Quella tessera apre la porta.

114

00:08:59 --> 00:09:03

Purtroppo, il russo con la tessera
ha anche un mitra.

115

00:09:03 --> 00:09:05

Di qualsiasi cosa si tratti,

116

00:09:05 --> 00:09:07

vogliono che resti segreta.

117

00:09:07 --> 00:09:08

Dev'esserci un'entrata.

118

00:09:09 --> 00:09:10

Beh, sapete...

119

00:09:13 --> 00:09:14

Potrei stenderlo.

120

00:09:14 --> 00:09:16

- Chi?

- La guardia russa.

121

00:09:17 --> 00:09:18

Cosa? Mi avvicino di soppiatto,

122

00:09:18 --> 00:09:20

lo stendo e gli prendo la tessera.
Facile.

123

00:09:20 --> 00:09:22

Non hai sentito la parte sul mitra?

124
00:09:22 --> 00:09:24
Sì, Dustin.

125
00:09:24 --> 00:09:27
Per questo lo farei di soppiatto.

126
00:09:28 --> 00:09:30
Allora rispondimi sinceramente.

127
00:09:30 --> 00:09:32
Hai mai vinto una scazzottata?

128
00:09:32 --> 00:09:33
Ok, per una volta...

129
00:09:34 --> 00:09:35
Due. Jonathan. L'anno prima?

130
00:09:35 --> 00:09:36
Quello non conta.

131
00:09:36 --> 00:09:39
Perché no? Ti ha fatto il culo.

132
00:09:39 --> 00:09:41
Labbro gonfio, naso storto,

133
00:09:41 --> 00:09:43
occhio nero, sangue...

134
00:09:44 --> 00:09:45
Potrebbe funzionare.

135
00:09:45 --> 00:09:47
MANCE

136
00:09:47 --> 00:09:48
Robin.

137
00:09:48 --> 00:09:50
Ehi, che fai?

138
00:09:51 --> 00:09:52
- Mi servono soldi.
- Sono anche miei!

139
00:09:52 --> 00:09:55
- Dove vai?
- A trovare un'entrata sicura.

140
00:09:55 --> 00:09:57
Nel frattempo, vendi gelati,

141
00:09:57 --> 00:10:00
comportati bene e non farti pestare.

142
00:10:00 --> 00:10:01
Torno subito.

143
00:10:03 --> 00:10:04
Dai, bello!

144
00:10:05 --> 00:10:07
Non la mia paletta!

145
00:10:16 --> 00:10:18
Se il layout è pronto, sì.

146
00:10:25 --> 00:10:28
Non so se lo faranno,
ma devo avvertirla.

147
00:10:35 --> 00:10:36
Nancy.

148
00:10:39 --> 00:10:40
Jonathan.

149
00:10:41 --> 00:10:43
Lavoro a questo giornale da 25 anni.

150
00:10:44 --> 00:10:45
Venticinque...

151
00:10:46 --> 00:10:47
...anni.

152
00:10:48 --> 00:10:49
Siamo un giornale locale,

153
00:10:49 --> 00:10:52
ma abbiamo una cosa
che quelli grandi non hanno: la fiducia.

154
00:10:53 --> 00:10:56
- La fiducia della comunità.
- Tom...

155
00:10:56 --> 00:10:59
Sapete come me la sono guadagnata?
Credendo fermamente in qualcosa

156
00:10:59 --> 00:11:01
che voi non sembrate rispettare:

157
00:11:03 --> 00:11:03
i fatti.

158

00:11:05 --> 00:11:06

I fatti.

159

00:11:07 --> 00:11:09

Già che ci siamo, analizziamoli.

160

00:11:09 --> 00:11:13

Uno: avete ignorato l'ordine
di lasciar perdere questa storia.

161

00:11:13 --> 00:11:17

Due: vi siete spacciati per reporter,

162

00:11:17 --> 00:11:19

mentendo ripetutamente a un'anziana.

163

00:11:19 --> 00:11:23

Tre: le siete entrati in casa,
che è violazione di domicilio.

164

00:11:23 --> 00:11:25

Quattro: è quasi morta
sulla via dell'ospedale.

165

00:11:26 --> 00:11:27

Sarebbe morta senza di noi!

166

00:11:27 --> 00:11:30

La malattia di quel ratto
dev'essere passata...

167

00:11:30 --> 00:11:33

Cinque: la sig.ra Driscoll
soffre di schizofrenia paranoide.

168

00:11:36 --> 00:11:37
Non lo sapevate, vero?

169
00:11:38 --> 00:11:38
Ora...

170
00:11:40 --> 00:11:41
...topi contagiosi?

171
00:11:41 --> 00:11:44
Il ritorno della peste?
Vi sembra credibile,

172
00:11:44 --> 00:11:47
o sembrano più le allucinazioni
di una vecchia malata?

173
00:11:47 --> 00:11:50
- Non lo sapevo.
- I parenti sono furiosi.

174
00:11:50 --> 00:11:52
Hanno minacciato di farci causa.

175
00:11:52 --> 00:11:54
- Causa?
- È pazzesco.

176
00:11:54 --> 00:11:56
Siamo finalmente d'accordo.

177
00:11:56 --> 00:11:57
È pazzesco.

178
00:11:57 --> 00:11:59
Anzi, in tutta la mia carriera

179
00:11:59 --> 00:12:01
non ho mai visto nulla di simile.

180
00:12:02 --> 00:12:03
Ma spero...

181
00:12:04 --> 00:12:06
...che abbiate imparato
qualcosa di molto importante.

182
00:12:08 --> 00:12:09
Avrete imparato...

183
00:12:09 --> 00:12:11
...che sul lavoro,

184
00:12:11 --> 00:12:15
nel mondo reale,
le azioni hanno conseguenze.

185
00:12:15 --> 00:12:17
E questo mi porta al sesto e ultimo...

186
00:12:18 --> 00:12:19
...fatto.

187
00:12:20 --> 00:12:21
Vi licenzio.

188
00:12:23 --> 00:12:24
Entrambi.

189
00:12:31 --> 00:12:33
All'inizio non ci ho dato peso.

190

00:12:33 --> 00:12:36
Forse non volevo crederci.

191
00:12:38 --> 00:12:40
La prima volta
fu durante Il giorno degli zombi.

192
00:12:42 --> 00:12:45
- Un altro black-out!
- E poi di nuovo

193
00:12:45 --> 00:12:47
vicino alla fattoria Nelson,
il giorno dopo.

194
00:12:49 --> 00:12:51
E anche ieri, al Fortino Byers.

195
00:12:52 --> 00:12:54
Will!

196
00:12:54 --> 00:12:55
Che effetto fa?

197
00:12:56 --> 00:12:57
È quasi come...

198
00:12:58 --> 00:13:00
- Sai la discesa delle montagne russe?
- Certo.

199
00:13:02 --> 00:13:03
È come...

200
00:13:04 --> 00:13:05
...se tutti gli organi

201
00:13:05 --> 00:13:08
ti si sprofondassero
nello stesso istante, ma...

202
00:13:08 --> 00:13:10
...è ancora peggio.

203
00:13:10 --> 00:13:11
Il corpo...

204
00:13:11 --> 00:13:14
...ti diventa freddo e non respiri.

205
00:13:16 --> 00:13:17
Mi era già successo.

206
00:13:18 --> 00:13:19
Quando si avvicinava.

207
00:13:22 --> 00:13:23
Chi si avvicinava?

208
00:13:24 --> 00:13:25
Il Mind Flayer.

209
00:13:26 --> 00:13:29
Vattene!

210
00:13:30 --> 00:13:32
Ho chiuso la porta.

211
00:13:32 --> 00:13:34
Lo so, ma...

212
00:13:35 --> 00:13:36

E se fosse ancora qui?

213

00:13:39 --> 00:13:41

Rinchiuso da questo lato, con noi?

214

00:13:45 --> 00:13:46

Questo è lui.

215

00:13:46 --> 00:13:47

Al completo.

216

00:13:47 --> 00:13:49

Ma quel giorno...

217

00:13:49 --> 00:13:52

...una parte di lui si attaccò a me.

218

00:13:55 --> 00:13:56

Mia madre lo estirpò.

219

00:13:57 --> 00:13:59

Esci subito da mio figlio!

220

00:14:00 --> 00:14:02

E Undici chiuse la porta.

221

00:14:06 --> 00:14:09

Ma la parte che era in me
potrebbe essere ancora qui.

222

00:14:14 --> 00:14:15

A Hawkins.

223

00:14:15 --> 00:14:19

Non capisco. I Demo-cani sono morti
quando Undici ha chiuso la porta.

224
00:14:19 --> 00:14:21
Il corpo muore col cervello.

225
00:14:21 --> 00:14:22
Non lo sappiamo.

226
00:14:22 --> 00:14:23
Dobbiamo credere al peggio.

227
00:14:23 --> 00:14:25
Il Mind Flayer è tornato.

228
00:14:26 --> 00:14:28
E se così fosse,

229
00:14:28 --> 00:14:30
vorrebbe attaccarsi a qualcun altro.

230
00:14:30 --> 00:14:31
Un nuovo me.

231
00:14:31 --> 00:14:33
Un nuovo ospite.

232
00:14:34 --> 00:14:36
Come si riconosce un ospite?

233
00:14:37 --> 00:14:38
KLINE È UN BASTARDO

234
00:14:52 --> 00:14:53
Ehi, è in ufficio?

235
00:14:54 --> 00:14:55

- Sì, ha da fare, ma...
- Bene.

236
00:14:55 --> 00:14:57
Mi scusi?

237
00:14:57 --> 00:14:58
Siediti.

238
00:14:59 --> 00:15:00
...non ascolta...

239
00:15:02 --> 00:15:03
Tony, aspetta.

240
00:15:04 --> 00:15:05
Ti...

241
00:15:06 --> 00:15:08
Dovrò...
Ti richiamo. Ok.

242
00:15:08 --> 00:15:09
Grazie.

243
00:15:11 --> 00:15:12
- Jim.
- Lo so.

244
00:15:12 --> 00:15:14
Hai da fare. Faccio subito.

245
00:15:15 --> 00:15:17
C'è... qualche problema?

246
00:15:17 --> 00:15:19

Sì, direi di sì.

247

00:15:20 --> 00:15:22

Mi serve un nome.

248

00:15:22 --> 00:15:23

Un nome?

249

00:15:23 --> 00:15:25

Sì, credo tu lo conosca.

250

00:15:25 --> 00:15:27

- Ok.

- Era qui, l'altro giorno.

251

00:15:27 --> 00:15:28

Ha la moto.

252

00:15:31 --> 00:15:33

Robusto, mascella squadrata, moro.

253

00:15:33 --> 00:15:36

Probabilmente nell'esercito, o lo era?

254

00:15:36 --> 00:15:39

Ti dice nulla?

255

00:15:41 --> 00:15:42

Non credo.

256

00:15:42 --> 00:15:43

Davvero?

257

00:15:43 --> 00:15:45

Sono passati solo due giorni.

258

00:15:45 --> 00:15:46
Subito prima di me.

259

00:15:47 --> 00:15:49
- Sai cosa?
- Cosa?

260

00:15:49 --> 00:15:50
Sarà della manutenzione.

261

00:15:50 --> 00:15:52
- Manutenzione?
- Mi sfugge il nome.

262

00:15:52 --> 00:15:56
Oddio... Gary, John
o qualcosa del genere.

263

00:15:56 --> 00:15:58
Candice ce l'avrà in schedario.

264

00:15:59 --> 00:16:02
Abbiamo avuto problemi idraulici.
Gabinetti intasati,

265

00:16:02 --> 00:16:04
lavandini indomabili!

266

00:16:05 --> 00:16:08
Ricevi molti idraulici, Larry?

267

00:16:09 --> 00:16:10
Prego?

268

00:16:10 --> 00:16:14
Quello che ho visto

stava uscendo dal tuo ufficio.

269

00:16:15 --> 00:16:17
Ok, non me lo ricordo.

270

00:16:18 --> 00:16:19
Ricevo tanta gente, sai?

271

00:16:24 --> 00:16:27
Ricordi quando ti ho beccato
privo di sensi

272

00:16:27 --> 00:16:29
con quella polvere bianca sul naso?

273

00:16:29 --> 00:16:31
- Te lo ricordi?
- Su, dai.

274

00:16:31 --> 00:16:34
O quando i miei uomini
hanno beccato te e Candice

275

00:16:35 --> 00:16:37
darci dentro come conigli
sulla tua Cadillac?

276

00:16:37 --> 00:16:39
Quello te lo ricordi?

277

00:16:39 --> 00:16:42
Tua moglie se lo ricorda?

278

00:16:42 --> 00:16:45
Vuoi davvero giocare a questo gioco?

279

00:16:46 --> 00:16:47
Non è un gioco, Lar.

280
00:16:49 --> 00:16:51
Quelle pasticche
che mangiavi come caramelle.

281
00:16:51 --> 00:16:54
Non ricordo, avevi la ricetta?

282
00:16:54 --> 00:16:56
O quando bevevi in servizio?

283
00:16:59 --> 00:17:02
Ci sono un sacco
di storielle divertenti, al riguardo.

284
00:17:06 --> 00:17:08
Una chiamata a Tom al Post...

285
00:17:09 --> 00:17:11
...e sei finito, bello.

286
00:17:11 --> 00:17:12
Sparito.

287
00:17:13 --> 00:17:14
Oh, e ti prego,

288
00:17:15 --> 00:17:18
risparmiami
la storia strappalacrime su tua figlia.

289
00:17:18 --> 00:17:20
Perché non mi interessa.

290

00:17:20 --> 00:17:22
Se non ti dispiace,

291

00:17:22 --> 00:17:24
ho davvero da fare.

292

00:17:24 --> 00:17:25
I direttori operativi...

293

00:17:26 --> 00:17:28
Maledizione!

294

00:17:29 --> 00:17:31
Il naso! Mi hai rotto il naso, cacchio!

295

00:17:32 --> 00:17:33
Il tuo amico mi ha quasi ammazzato,

296

00:17:33 --> 00:17:35
quindi non siamo ancora pari.

297

00:17:35 --> 00:17:36
Larry?

298

00:17:36 --> 00:17:38
- Basta stronzate!
- Larry!

299

00:17:38 --> 00:17:41
- Chi è? Governo? Esercito?
- Sbagli di grosso.

300

00:17:41 --> 00:17:42
Chi è?

301

00:17:42 --> 00:17:44

È Arnold Schwarzenegger.

302

00:17:47 --> 00:17:49
Chi vuoi chiamare? La polizia?

303

00:17:53 --> 00:17:57
Che bell'anello, Larry.

304

00:17:57 --> 00:17:58
Sei impazzito?

305

00:17:58 --> 00:17:59
Non lo so.

306

00:18:00 --> 00:18:00
Scopriamolo insieme.

307

00:18:01 --> 00:18:03
Ok. Sta' calmo.

308

00:18:04 --> 00:18:07
Non so come si chiama, te lo giuro.

309

00:18:10 --> 00:18:12
Ma lo conosci.

310

00:18:12 --> 00:18:15
Mi dà... delle cose.

311

00:18:15 --> 00:18:16
Che tipo di cose?

312

00:18:16 --> 00:18:18
Soldi. Regali. Donazioni.

313

00:18:18 --> 00:18:20
Chi è, Babbo Natale?

314

00:18:20 --> 00:18:22
Lavora per lo Starcourt.

315

00:18:23 --> 00:18:24
- Il centro commerciale?
- Sì.

316

00:18:24 --> 00:18:25
Sì, come no.

317

00:18:26 --> 00:18:28
Te lo giuro!

318

00:18:28 --> 00:18:30
Quelli del centro commerciale.

319

00:18:30 --> 00:18:33
Vogliono espandersi a East Hawkins.
Gli servono terreni.

320

00:18:33 --> 00:18:37
Ho fatto qualche pressione
a chi non voleva vendere. Tutto qua.

321

00:18:37 --> 00:18:39
Lo giuro, non c'è altro.

322

00:18:44 --> 00:18:46
- Perché vogliono i terreni?
- Non lo so!

323

00:18:47 --> 00:18:50
Hai qualche atto di vendita,
per l'acquisto dei terreni?

324

00:18:54 --> 00:18:56
Non farteli nemici, Jim.

325

00:18:57 --> 00:18:59
Dovresti preoccuparti per te, Larry,
non per me.

326

00:19:01 --> 00:19:02
Gli atti di vendita.

327

00:19:03 --> 00:19:03
Dove sono?

328

00:19:04 --> 00:19:06
Larry?

329

00:19:06 --> 00:19:07
Ha sbattuto la testa.

330

00:19:07 --> 00:19:09
Solo un po' di bua, vero?

331

00:19:10 --> 00:19:11
Buona giornata.

332

00:19:12 --> 00:19:13
Larry!

333

00:19:14 --> 00:19:15
Che cazzata!

334

00:19:15 --> 00:19:19
Quindi, stando a Tom,
la Driscoll è solo schizofrenica,

335

00:19:19 --> 00:19:21
quel topo è normalissimo

336

00:19:21 --> 00:19:23
e questa è tutta una coincidenza?

337

00:19:24 --> 00:19:25
Sai cosa penso?

338

00:19:25 --> 00:19:27
Tom era fatto.

339

00:19:27 --> 00:19:28
- Cosa?
- Non hai visto?

340

00:19:28 --> 00:19:30
Sudava come un pazzo.

341

00:19:30 --> 00:19:32
Aveva le mani umidicce.
Stava malissimo.

342

00:19:33 --> 00:19:35
- Lo trovi divertente?
- No.

343

00:19:35 --> 00:19:37
No, è incredibile.

344

00:19:37 --> 00:19:38
Incredibile?

345

00:19:38 --> 00:19:41
Sì, quanto continui
a cercare di convincerti.

346

00:19:41 --> 00:19:42
Che vorresti dire?

347

00:19:42 --> 00:19:46
Ti ho detto mille volte
di abbandonare questa storia.

348

00:19:46 --> 00:19:47
Che era una pessima idea.

349

00:19:48 --> 00:19:50
Ma ti sei rifiutata. E sono fottuto.

350

00:19:50 --> 00:19:52
Era un lavoretto estivo.
Non è la fine del mondo.

351

00:19:52 --> 00:19:54
Io non ho una villa
di due piani a Maple Street.

352

00:19:55 --> 00:19:56
Mio padre non è ricco.

353

00:19:56 --> 00:19:58
Anzi, non c'è proprio.

354

00:19:58 --> 00:19:59
Riecco Oliver Twist!

355

00:19:59 --> 00:20:01
Mutuo, retta universitaria.

356

00:20:01 --> 00:20:03
Sono cose reali, Nancy!

357

00:20:03 --> 00:20:06
Cose di cui non ti curi,
perché non devi farlo.

358

00:20:06 --> 00:20:09
- Non sapevo di vivere in una bolla!
- È così!

359

00:20:09 --> 00:20:11
Vuoi tutto su un piatto d'argento.

360

00:20:11 --> 00:20:14
Eravamo stagisti!

361

00:20:14 --> 00:20:15
Stagisti.

362

00:20:16 --> 00:20:19
Che ti credevi,
di diventare reporter in un mese?

363

00:20:19 --> 00:20:20
Di risolvere il caso?

364

00:20:20 --> 00:20:23
Parli come loro.
Te ne rendi conto, almeno?

365

00:20:23 --> 00:20:24
Come Bruce e quegli stronzi...

366

00:20:25 --> 00:20:27
Quegli stronzi ci hanno dato lavoro.

367

00:20:27 --> 00:20:29

Era un lavoro?
Era un'umiliazione!

368
00:20:30 --> 00:20:31
Un'umiliazione!

369
00:20:31 --> 00:20:33
Il mondo reale fa schifo.

370
00:20:33 --> 00:20:35
Fattene una ragione, come tutti.

371
00:20:37 --> 00:20:39
Non sai cosa si provi.

372
00:20:41 --> 00:20:42
Nemmeno tu.

373
00:20:44 --> 00:20:48
Allora immagino che non ci capiamo più.

374
00:20:49 --> 00:20:51
Immagino di no.

375
00:21:01 --> 00:21:02
Già di ritorno?

376
00:21:03 --> 00:21:04
Sì, giornata leggera.

377
00:21:14 --> 00:21:18
Incredibile cosa si ottenga
con 20 dollari, al Catasto!

378
00:21:18 --> 00:21:21
Centro Starcourt.

Planimetria completa.

379

00:21:21 --> 00:21:22
Niente male.

380

00:21:23 --> 00:21:24
Questi siamo noi, Scoops.

381

00:21:24 --> 00:21:26
E qui è dove vogliamo arrivare.

382

00:21:26 --> 00:21:29
- Non vedo alcun passaggio.
- Non c'è.

383

00:21:29 --> 00:21:33
Se ti limiti alle porte.

384

00:21:34 --> 00:21:35
I condotti dell'aria.

385

00:21:35 --> 00:21:36
Esatto.

386

00:21:36 --> 00:21:40
Questa stanza segreta
ha bisogno d'aria come le altre.

387

00:21:40 --> 00:21:42
E questi condotti...

388

00:21:43 --> 00:21:45
...portano dritti dritti...

389

00:21:48 --> 00:21:49
...fin qui.

390
00:21:58 --> 00:21:59
Torcia.

391
00:22:00 --> 00:22:01
Grazie.

392
00:22:05 --> 00:22:08
Non so se ci passi, bello. È...

393
00:22:08 --> 00:22:09
...strettissimo.

394
00:22:09 --> 00:22:10
Ci passo.

395
00:22:11 --> 00:22:12
Fidati. Niente clavicole, no?

396
00:22:12 --> 00:22:13
Come, prego?

397
00:22:15 --> 00:22:17
Oh, lui... ha una specie di malattia.

398
00:22:18 --> 00:22:20
La displa... Cleido...

399
00:22:21 --> 00:22:24
Non ricordo. Gli mancano delle ossa.
Si piega come Gumbo.

400
00:22:24 --> 00:22:25
Vuoi dire Gumby?

401

00:22:25 --> 00:22:27
Sono sicuro che sia Gumbo.

402
00:22:27 --> 00:22:29
- Steve, zitto e spingi!
- Ok.

403
00:22:31 --> 00:22:32
Ti spingo.

404
00:22:33 --> 00:22:35
- Non dai piedi, scemo. Dal culo.
- Cosa?

405
00:22:35 --> 00:22:37
Toccami il culo, me ne frego!

406
00:22:37 --> 00:22:39
- Più forte! Spingi!
- Sto spingendo!

407
00:22:39 --> 00:22:43
- Stai giocando con le mie gambe.
- Non ho appoggio.

408
00:22:43 --> 00:22:45
- Dai!
- Ora ti ci ficco, ok?

409
00:22:45 --> 00:22:47
- Mi ci ficchi?
- Uno, due...

410
00:22:47 --> 00:22:48
Merda.

411
00:22:48 --> 00:22:49

- Ha funzionato?
- Riprova.

412
00:22:49 --> 00:22:52
Ehi, della nave!
Tutti in coperta!

413
00:22:53 --> 00:22:56
Forza, venite a darmi qualche assaggio!

414
00:22:59 --> 00:23:01
Non saprei. A me sembra normale.

415
00:23:01 --> 00:23:05
Normale? Quante volte l'hai visto
non a petto nudo?

416
00:23:06 --> 00:23:07
Sì, è un po' strano.

417
00:23:07 --> 00:23:08
Più di un po'.

418
00:23:08 --> 00:23:11
Si è fatto un bagno ghiacciato.
Al Mind Flayer piace il freddo.

419
00:23:12 --> 00:23:15
- E tutto il resto...
- Ma è lì in piscina.

420
00:23:15 --> 00:23:17
Il Mind Flayer
non lo farebbe mai, no?

421
00:23:17 --> 00:23:19
Non necessariamente.

422

00:23:20 --> 00:23:22

Al Mind Flayer piace nascondersi.

423

00:23:22 --> 00:23:24

Mi usava solo quando gli servivo.

424

00:23:25 --> 00:23:27

È come essere... dormienti.

425

00:23:28 --> 00:23:30

E poi, quando gli servi,

426

00:23:31 --> 00:23:32

vieni attivato.

427

00:23:33 --> 00:23:34

Ok, allora...

428

00:23:35 --> 00:23:36

...aspettiamo che lo attivi.

429

00:23:36 --> 00:23:39

- No. Potrebbe fare del male.

- O uccidere.

430

00:23:39 --> 00:23:40

Non possiamo rischiare.

431

00:23:40 --> 00:23:42

Dobbiamo scoprire se è l'ospite.

432

00:23:44 --> 00:23:46

- Dove vai?

- Ho un'idea. Soli maschi.

433

00:23:46 --> 00:23:48

- Sul serio?
- Fidatevi!

434

00:23:55 --> 00:23:58

Aspettiamo che chiuda
e se ne vadano tutti.

435

00:23:58 --> 00:24:01

E poi troviamo il modo di farlo
venire da qui...

436

00:24:03 --> 00:24:04

...a lì dentro.

437

00:24:07 --> 00:24:10

- Ehi, la porta!
- Chiudi, ragazzino!

438

00:24:12 --> 00:24:14

Credo di essermi vomitato in bocca.

439

00:24:15 --> 00:24:17

I controlli sono qui. È perfetto.

440

00:24:17 --> 00:24:19

- Basterà?
- 104 gradi.

441

00:24:19 --> 00:24:21

Dobbiamo solo farcelo entrare.

442

00:24:21 --> 00:24:23

- Chiudiamo.
- E lo riscaldiamo.

443

00:24:23 --> 00:24:25
Qualsiasi cosa succeda, lo sapremo.

444
00:24:26 --> 00:24:27
Lo sapremo per certo.

445
00:24:36 --> 00:24:38
- Non lo so.
- Non sai se ci passi?

446
00:24:39 --> 00:24:41
Ci passo di sicuro.
Non so se voglio farlo.

447
00:24:41 --> 00:24:43
Soffri di claustrofobia?

448
00:24:43 --> 00:24:45
Io non ho fobie.

449
00:24:45 --> 00:24:48
- Allora che problema c'è?
- Il problema è

450
00:24:48 --> 00:24:52
che ancora non capisco
cosa ci guadagna Erica.

451
00:25:00 --> 00:25:01
Altra crema, grazie.

452
00:25:03 --> 00:25:04
Su.

453
00:25:10 --> 00:25:11
E va bene.

454

00:25:12 --> 00:25:16

Vedi? Questo sarà il tuo tragitto.

455

00:25:16 --> 00:25:18

Aspettiamo l'ultima consegna.

456

00:25:18 --> 00:25:21

Poi spingi la grata, salti giù e ci apri.

457

00:25:21 --> 00:25:24

- E scoprite cosa contengano le scatole?

- Esatto.

458

00:25:25 --> 00:25:27

Avete detto che la guardia è armata.

459

00:25:27 --> 00:25:29

Sì, ma non ci sarà.

460

00:25:29 --> 00:25:31

- E le trappole?

- Quali trappole?

461

00:25:31 --> 00:25:33

- Laser, lame nei muri?

- Cosa?

462

00:25:33 --> 00:25:36

Sapete cosa mi sembra,
questo piano raffazzonato?

463

00:25:37 --> 00:25:38

Messa a rischio di minore.

464

00:25:39 --> 00:25:41

Saremo in contatto radio

per tutta la durata...

465

00:25:42 --> 00:25:45

Messa a rischio di minore.

466

00:25:45 --> 00:25:47

Erica? Ascolta.

467

00:25:47 --> 00:25:51

Crediamo che questi russi
vogliono mettere in pericolo il Paese.

468

00:25:51 --> 00:25:54

In grave pericolo. Non ami il tuo Paese?

469

00:25:54 --> 00:25:57

Non si può dire "America"
senza dire "Erica".

470

00:26:02 --> 00:26:04

Strano, ma... vero.

471

00:26:04 --> 00:26:06

Allora non farlo per noi.

472

00:26:06 --> 00:26:07

Fallo per la Patria.

473

00:26:07 --> 00:26:10

Fallo per i tuoi connazionali.

474

00:26:10 --> 00:26:13

Fallo per l'America... Erica.

475

00:26:16 --> 00:26:18

Ho avuto un brivido.

476

00:26:18 --> 00:26:21
Per il frappè, non per il tuo discorso.

477

00:26:21 --> 00:26:25
Sapete cosa amo di più,
di questo Paese? Il capitalismo.

478

00:26:25 --> 00:26:27
- Sapete cos'è?
- Sì.

479

00:26:27 --> 00:26:30
- Sì.

- È un sistema di libero mercato.

480

00:26:31 --> 00:26:33
La gente è retribuita
per i propri servizi,

481

00:26:33 --> 00:26:36
in base al valore del contributo offerto.

482

00:26:36 --> 00:26:37
E mi sembra di capire

483

00:26:37 --> 00:26:40
che la mia capacità
di passare per quel condotto

484

00:26:40 --> 00:26:43
abbia moltissimo valore, per voi.

485

00:26:43 --> 00:26:45
Quindi, volete il mio aiuto?

486

00:26:45 --> 00:26:47
Questo frappè al toffee

487

00:26:47 --> 00:26:49
sarà il primo di tanti.

488

00:26:49 --> 00:26:51
E voglio gelati gratis...

489

00:26:52 --> 00:26:54
...a vita.

490

00:27:03 --> 00:27:05
Che casa adorabile, Lar.

491

00:27:05 --> 00:27:07
L'hai cacciata tu stesso?

492

00:27:08 --> 00:27:10
Non è vera.

493

00:27:10 --> 00:27:12
Ma pensa!

494

00:27:27 --> 00:27:28
Allora...

495

00:27:28 --> 00:27:30
...cos'abbiamo, qui?

496

00:27:30 --> 00:27:33
Gli atti di vendita dei terreni.

497

00:27:33 --> 00:27:34
I tuoi amici allo Starcourt

498

00:27:34 --> 00:27:37
si sono messi a comprare terreni.

499

00:27:38 --> 00:27:40
- Ti hanno detto perché?
- Te l'ho detto.

500

00:27:40 --> 00:27:41
Non mi spiegano niente.

501

00:27:41 --> 00:27:43
Capito, ti usano e basta.

502

00:27:43 --> 00:27:44
Ma non capisco

503

00:27:44 --> 00:27:47
perché tu abbia
un sacco di atti di vendita

504

00:27:47 --> 00:27:50
in una cassaforte in camera da letto.

505

00:27:50 --> 00:27:51
Questa gente, Jim...

506

00:27:53 --> 00:27:54
...è molto losca.

507

00:27:54 --> 00:27:56
Vuoi minacciarli?

508

00:27:56 --> 00:27:58
- Per protezione.
- Per protezione.

509
00:27:59 --> 00:28:00
Aspettate un secondo.

510
00:28:03 --> 00:28:04
Che c'è?

511
00:28:04 --> 00:28:06
La fattoria Hess, casa di Henry,

512
00:28:06 --> 00:28:07
la Bullock...

513
00:28:08 --> 00:28:09
Ci sono tutte.

514
00:28:09 --> 00:28:12
Sono tutte a Southeast Hawkins,
vicino al lago Jordan.

515
00:28:12 --> 00:28:14
E cos'altro c'è, nei paraggi?

516
00:28:15 --> 00:28:16
La centrale elettrica.

517
00:28:16 --> 00:28:18
Quattro sere fa
c'è stato un enorme black-out,

518
00:28:18 --> 00:28:21
- e il giorno dopo...
- Sono cadute le calamite.

519
00:28:21 --> 00:28:24
Già. Scott ha detto
che una macchina simile

520

00:28:24 --> 00:28:27
richiederebbe enormi quantità di corrente.

521

00:28:27 --> 00:28:32
E se quella macchina esistesse davvero?

522

00:28:32 --> 00:28:33
E non l'avessimo trovata
in laboratorio

523

00:28:33 --> 00:28:37
perché non è là,
ma in uno dei loro edifici?

524

00:28:39 --> 00:28:42
Lascia perdere... le vendite.

525

00:28:42 --> 00:28:44
Lavora per me alla polizia di Hawkins.

526

00:28:44 --> 00:28:47
Dovrei sopportarti tutti i giorni.
No, grazie.

527

00:28:51 --> 00:28:52
Larry!

528

00:28:55 --> 00:28:57
Dove credi di andare, bello?

529

00:29:02 --> 00:29:03
Nancy?

530

00:29:05 --> 00:29:06
Nance?

531

00:29:25 --> 00:29:27
Magari Jonathan ha ragione.

532

00:29:27 --> 00:29:30
A dire il vero, a lui non ci ho pensato.

533

00:29:31 --> 00:29:33
Veramente non pensavo a nessuno.

534

00:29:34 --> 00:29:35
Volevo solo...

535

00:29:36 --> 00:29:37
...aver ragione.

536

00:29:38 --> 00:29:41
- Volevo aver ragione a tutti i costi.
- Ed era così?

537

00:29:41 --> 00:29:43
Credevo di sì.

538

00:29:45 --> 00:29:46
Ma forse non voglio...

539

00:29:48 --> 00:29:49
...ammettere di essermi sbagliata.

540

00:29:49 --> 00:29:53
- Se mi sono sbagliata...
- Sei come credono che tu sia.

541

00:29:53 --> 00:29:55
Una ragazzina sprovveduta.

542
00:30:02 --> 00:30:04
Non è facile, Nance.

543
00:30:04 --> 00:30:05
Lo so.

544
00:30:08 --> 00:30:10
Ti ripetono che non puoi farlo.

545
00:30:11 --> 00:30:12
Che non dovresti.

546
00:30:14 --> 00:30:15
Che non sei...

547
00:30:16 --> 00:30:18
...intelligente abbastanza,
brava abbastanza.

548
00:30:22 --> 00:30:23
Questo mondo...

549
00:30:24 --> 00:30:28
...ti prende a bastonate,
finché alla fine...

550
00:30:30 --> 00:30:32
La maggior parte della gente...

551
00:30:32 --> 00:30:34
...smette di provarci.

552
00:30:40 --> 00:30:42
Ma tu non sei fatta così.

553

00:30:43 --> 00:30:44
Tu sei agguerrita.

554
00:30:45 --> 00:30:46
Lo sei sempre stata.

555
00:30:48 --> 00:30:50
Non so da chi tu abbia preso.

556
00:30:51 --> 00:30:52
Da papà.

557
00:30:57 --> 00:31:01
Secondo me
ti hanno scambiata all'ospedale!

558
00:31:05 --> 00:31:07
Ho preso da te, mamma.

559
00:31:10 --> 00:31:12
Ho preso da te.

560
00:31:17 --> 00:31:19
Da chiunque tu abbia preso,

561
00:31:21 --> 00:31:22
sono fiera di te.

562
00:31:23 --> 00:31:25
Per essermi fatta licenziare?

563
00:31:25 --> 00:31:28
Per esserti fatta valere.

564
00:31:28 --> 00:31:31
Per esserti fatta valere

con quelle teste di cazzo.

565

00:31:32 --> 00:31:33

Mamma!

566

00:31:33 --> 00:31:35

Sì, quelle teste di cazzo.

567

00:31:36 --> 00:31:38

E se credi in queste storia...

568

00:31:39 --> 00:31:40

Guardami, Nancy.

569

00:31:42 --> 00:31:43

...allora finiscila.

570

00:31:45 --> 00:31:49

E poi vendila all'Indianapolis Star
o a chi ti pare...

571

00:31:50 --> 00:31:54

Ti immagini che faccia farebbero
leggendo della propria città

572

00:31:54 --> 00:31:55

su una testata come quella?

573

00:31:56 --> 00:31:57

Sarebbe...

574

00:31:59 --> 00:32:00

...incredibile.

575

00:32:02 --> 00:32:03

Allora perché no?

576
00:32:07 --> 00:32:08
Perché no?

577
00:32:09 --> 00:32:10
La finirò.

578
00:32:35 --> 00:32:36
Ehm, Will?

579
00:32:37 --> 00:32:39
Sai ieri...?

580
00:32:39 --> 00:32:41
Tutto a posto, Lucas.

581
00:32:41 --> 00:32:42
Non devi dire niente.

582
00:32:42 --> 00:32:44
Lo so, ma è che...

583
00:32:46 --> 00:32:48
Era una campagna fighissima.

584
00:32:48 --> 00:32:51
- Mike e io non avremmo...
- Non mi interessa più.

585
00:32:51 --> 00:32:52
Dico davvero.

586
00:32:53 --> 00:32:55
Abbiamo problemi più seri.

587

00:33:00 --> 00:33:01
Dovrebbe resistere.

588
00:33:09 --> 00:33:10
Ho trovato gli interruttori.

589
00:33:11 --> 00:33:14
Quell'affare è troppo inquietante!

590
00:33:14 --> 00:33:16
Vediamo.

591
00:33:16 --> 00:33:19
Dovrebbe funzionare. Vero, bello?

592
00:33:19 --> 00:33:20
Sì, Mike.

593
00:33:26 --> 00:33:27
Ehi, Undi...

594
00:33:29 --> 00:33:31
Volevo solo dirti...

595
00:33:32 --> 00:33:34
Ti ho detto che nonna stava male.

596
00:33:34 --> 00:33:36
Ma non era vero. Ho mentito.

597
00:33:36 --> 00:33:38
- Lo so.
- No, aspetta.

598
00:33:38 --> 00:33:41
Credo tu debba sapere il perché.

599

00:33:41 --> 00:33:43
Hopper mi ha minacciato.

600

00:33:43 --> 00:33:45
Ha detto che passavo
troppo tempo con te.

601

00:33:45 --> 00:33:47
Mi ha costretto a mentire.

602

00:33:48 --> 00:33:49
Sei la cosa più importante al mondo.

603

00:33:49 --> 00:33:51
E se avesse ragione?

604

00:33:51 --> 00:33:52
- Cosa?
- Hop.

605

00:33:53 --> 00:33:56
No, è un vecchio scorbutico
che odia la felicità.

606

00:33:56 --> 00:33:59
Ma se vedo solo te...

607

00:33:59 --> 00:34:02
...e sono di un'altra specie,

608

00:34:02 --> 00:34:05
allora dovrei passare
più tempo con la mia.

609

00:34:05 --> 00:34:06

Ma che dici?

610

00:34:10 --> 00:34:11

Mi hai spiato?

611

00:34:11 --> 00:34:14

- È contro le regole.
- Io me le creo da sola.

612

00:34:14 --> 00:34:16

- Mike, ci sei?
- Sì!

613

00:34:16 --> 00:34:19

- Dove siete?
- Arrivo.

614

00:34:19 --> 00:34:20

Aspetta un secondo.

615

00:34:20 --> 00:34:21

Merda!

616

00:34:26 --> 00:34:27

Dimmi che non sei tu.

617

00:34:30 --> 00:34:31

Lo spero davvero.

618

00:34:45 --> 00:34:47

Erica, mi senti?

619

00:34:48 --> 00:34:49

Ti sento.

620

00:34:49 --> 00:34:51

Siete in postazione, nerd?

621

00:34:51 --> 00:34:52

Sì, in postazione.

622

00:34:52 --> 00:34:55

Qui è tutto tranquillo. Via libera.

623

00:34:55 --> 00:34:56

Via libera. Ricevuto.

624

00:34:56 --> 00:35:00

Che l'operazione
"Messa a rischio di minore" abbia inizio.

625

00:35:00 --> 00:35:02

Potremmo chiamarla diversamente?

626

00:35:02 --> 00:35:03

Ci si vede dall'altro lato...

627

00:35:03 --> 00:35:04

...nerd!

628

00:35:20 --> 00:35:21

Winnie!

629

00:35:22 --> 00:35:23

Winnie, sei tu?

630

00:35:23 --> 00:35:27

- Larry?

- Di sopra, in camera!

631

00:35:27 --> 00:35:28

Tesoro.

632

00:35:29 --> 00:35:31
Oddio, che è successo?

633

00:35:32 --> 00:35:33
Portami il telefono.

634

00:35:33 --> 00:35:36
- Tesoro...
- Il telefono, maledizione!

635

00:35:59 --> 00:36:00
Trovato niente?

636

00:36:03 --> 00:36:04
È tutto abbandonato.

637

00:36:07 --> 00:36:09
Bene, e ora?

638

00:36:09 --> 00:36:10
Fattoria Hess.

639

00:36:21 --> 00:36:23
Ok, nerd.

640

00:36:23 --> 00:36:24
Sono arrivata.

641

00:36:24 --> 00:36:26
Vedi niente?

642

00:36:26 --> 00:36:29
Sì, quelle noiosissime scatole
che vi interessano tanto.

643
00:36:30 --> 00:36:31
- Guardie?
- Negativo.

644
00:36:31 --> 00:36:32
Trappole?

645
00:36:32 --> 00:36:35
Se potessi vederle,
sarebbero alquanto merdose.

646
00:36:35 --> 00:36:38
- Non ti pare?
- Grazie mille.

647
00:36:43 --> 00:36:44
Sono entrata.

648
00:36:45 --> 00:36:46
Oddio...

649
00:36:53 --> 00:36:56
Gelato gratis a vita.

650
00:37:33 --> 00:37:34
La piscina è chiusa.

651
00:37:38 --> 00:37:40
Non ci senti?

652
00:37:43 --> 00:37:44
La piscina è chiusa.

653
00:37:52 --> 00:37:53
Billy.

654
00:37:56 --> 00:37:57
Chi è?

655
00:37:57 --> 00:37:59
Billy.

656
00:38:00 --> 00:38:01
Chi è?

657
00:38:04 --> 00:38:05
Billy.

658
00:38:09 --> 00:38:10
Billy.

659
00:38:10 --> 00:38:12
Ti credi spiritoso?

660
00:38:13 --> 00:38:14
Billy.

661
00:38:15 --> 00:38:16
Dai, trovami.

662
00:38:16 --> 00:38:19
Se ti trovo, sei morto.

663
00:38:19 --> 00:38:21
Vieni a prendermi. Dai!

664
00:38:24 --> 00:38:25
Billy.

665
00:38:28 --> 00:38:29
Trovato.

666
00:38:32 --> 00:38:34
Prendimi, pezzo di merda.

667
00:38:41 --> 00:38:42
Ehi! Girati.

668
00:38:48 --> 00:38:48
Ora!

669
00:38:53 --> 00:38:55
- Dai!
- Fatto.

670
00:39:08 --> 00:39:09
Max.

671
00:39:16 --> 00:39:17
Fatelo.

672
00:39:35 --> 00:39:36
Sono qui per Doris Driscoll.

673
00:39:37 --> 00:39:39
È stata ricoverata ieri sera.

674
00:39:39 --> 00:39:41
Nome e parentela?

675
00:39:42 --> 00:39:43
Nancy...

676
00:39:45 --> 00:39:46
...Driscoll.

677

00:39:47 --> 00:39:50
Sono... Nancy Driscoll.

678
00:39:50 --> 00:39:52
La sua... nipotina.

679
00:40:49 --> 00:40:51
Quello non è affatto cibo cinese.

680
00:40:55 --> 00:40:57
Forse è meglio se vi allontanate.

681
00:40:58 --> 00:40:59
- No.
- Fai...

682
00:40:59 --> 00:41:00
- Allontanati.
- No.

683
00:41:00 --> 00:41:02
- Allontanati. Sul serio.
- No.

684
00:41:03 --> 00:41:05
Se muori tu, muoio anch'io.

685
00:41:19 --> 00:41:20
Ma che diavolo...?

686
00:41:21 --> 00:41:23
Che roba è?

687
00:41:26 --> 00:41:28
Sbaglio, o la stanza si è mossa?

688

00:41:28 --> 00:41:30
Trappole.

689
00:41:32 --> 00:41:35
Sapete cosa?
Prendiamolo e andiamocene.

690
00:41:37 --> 00:41:39
Quale schiaccio, Erica?

691
00:41:39 --> 00:41:41
Schiaccia il pulsante, nerd!

692
00:41:41 --> 00:41:43
Quale? Lo sto schiacciando.

693
00:41:44 --> 00:41:46
- "Aprire porta!"
- Lo sto schiacciando!

694
00:41:46 --> 00:41:49
Apri la... Schiaccia quell'altro!

695
00:41:49 --> 00:41:50
Spostati, lascia...

696
00:41:50 --> 00:41:51
Ci sto provando.

697
00:41:51 --> 00:41:53
Lascia fare a me! Piantala.

698
00:41:53 --> 00:41:55
Apri la porta!

699
00:42:05 --> 00:42:06

Oh, merda.

700

00:42:44 --> 00:42:47
Max! Fammi uscire!

701

00:42:49 --> 00:42:50
Fammi uscire.

702

00:42:52 --> 00:42:53
Brutti mocciosi.

703

00:42:55 --> 00:42:57
Vi sembra divertente?

704

00:42:59 --> 00:43:02
Volete farmi una specie di scherzo?

705

00:43:03 --> 00:43:05
Vi pare divertente, stronzetti?

706

00:43:07 --> 00:43:08
Che state facendo?

707

00:43:10 --> 00:43:12
Aprite la porta.

708

00:43:12 --> 00:43:17
Aprite!

709

00:43:17 --> 00:43:19
Aprite questa maledetta porta!

710

00:43:27 --> 00:43:28
Siamo a 104.

711

00:43:37 --> 00:43:41
Non è stata colpa mia...

712
00:43:41 --> 00:43:44
Te lo giuro, Max, non è stata colpa mia.

713
00:43:45 --> 00:43:46
Che cosa, Billy?

714
00:43:47 --> 00:43:49
Ho fatto delle cose, Max.
Cose...

715
00:43:50 --> 00:43:51
...molto brutte.

716
00:43:51 --> 00:43:53
Ma non volevo.

717
00:43:56 --> 00:43:58
Mi ha obbligato a farlo.

718
00:43:59 --> 00:44:00
Chi?

719
00:44:02 --> 00:44:04
Non lo so, è come un'ombra.

720
00:44:05 --> 00:44:07
Come un'ombra gigantesca.

721
00:44:07 --> 00:44:08
Ti prego, Max.

722
00:44:09 --> 00:44:10
Cosa ti ha fatto fare?

723

00:44:10 --> 00:44:14

Non è stata colpa mia! Max, ti prego.

724

00:44:15 --> 00:44:18

Credimi, Max. Non è colpa mia.

725

00:44:18 --> 00:44:21

Ho cercato di fermarlo. Davvero.

726

00:44:23 --> 00:44:24

Ti prego, credimi.

727

00:44:26 --> 00:44:27

Credimi.

728

00:44:27 --> 00:44:29

Billy, si sistemerà tutto.

729

00:44:29 --> 00:44:31

Max, ti prego.

730

00:44:31 --> 00:44:32

Si sistemerà tutto.

731

00:44:32 --> 00:44:35

Vogliamo aiutarti.

732

00:44:36 --> 00:44:38

Devi solo parlarci, ok?

733

00:44:38 --> 00:44:39

Devi parlarci.

734

00:44:40 --> 00:44:41

Io ti credo, Billy.

735

00:44:42 --> 00:44:43
Troveremo una soluzione, ok?

736

00:44:44 --> 00:44:45
Lo sento.

737

00:44:46 --> 00:44:49
- Si è attivato.
- Devi fidarti di me.

738

00:44:50 --> 00:44:52
- Max, allontanati dalla porta.
- Cosa?

739

00:44:52 --> 00:44:54
Allontanati dalla porta!

740

00:44:56 --> 00:44:58
Fammi uscire, brutta stronza!

741

00:44:58 --> 00:44:59
Ti sbudello, cazzo!

742

00:45:03 --> 00:45:04
Fammi uscire!

743

00:45:07 --> 00:45:08
Max, dai!

744

00:45:48 --> 00:45:49
Oddio!

745

00:46:03 --> 00:46:07
- Non può uscire, vero?

- Impossibile.

746

00:47:17 --> 00:47:19
Va' all'inferno, pezzo di merda!

747

00:48:38 --> 00:48:41
- La ragazza. Era lei?
- Sì.

748

00:48:41 --> 00:48:42
Era lei.

749

00:48:42 --> 00:48:46
Ora lo sa. Sa di me.

750

00:48:49 --> 00:48:52
- Avrebbe potuto uccidermi.
- Sì.

751

00:48:53 --> 00:48:54
Ma non entrambi.

752

00:48:57 --> 00:48:58
Non entrambi.





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS